



КТО О ЧЁМ, А МЫ... ОПЯТЬ О НЁМ!



В августе 1996 года Городской совет Дрездена принял решение построить новый мост через Эльбу в районе Waldschlößchen. После конкурса архитекторов в ноябре 2000 года был торжественно заложен первый камень. Затем мост пришлось немного перепланировать из-за каких-то технических неувязок, и в феврале 2004 года было объявлено, что осенью того же года начнётся строительство. Как вокруг любого мало-мальски значимого начинания в Дрездене, вокруг строительства моста сразу же развернулись горячие дискуссии его многочисленных и непримиримых сторонников и противников.

Между тем, в том же 2004 году произошло знаменательное для Дрездена событие. В тот год в городе было замечено частое появление неизвестных, вполне уважаемых личностей. Господа заседали за закрытыми дверями, что-то обсуждали, решали... И в один прекрасный солнечный июльский день со страниц всех городских изданий в глаза читателям бросились шесть больших букв: UNESCO. Эта организация решила включить в Список мирового культурного наследия... нет, не один из самых прекрасных городских силуэтов в Европе, не «вид Каналетто» был удостоен столь почетного титула. Особо культурной Всемирная организация посчитала не тронутую урбанизацией долину Эльбы в черте города. Таким образом, луга и поляны, на которых жарким летним днем (или ночью) любят поваляться дрезденцы, оказались в Списке рядом с гениальными творениями архитектуры, по соседству с Кёльнским собором и Пизанской башней. Дрезден в очередной раз вошёл в историю.

Паломники и фанаты со всего мира не спешили, однако, ознакомиться с новым объектом мирового культурного наследия: в тот год дрезденские отели зарегистрировали почему-то гораздо меньше туристов, чем в прошедшие 5 лет. Но вернёмся к Мосту. Хотя проведённый в феврале 2005 года городской референдум показал, что 68% населения проголосовало за него, его противники не сдавались. После занесения городской долины реки в почетный список они вдруг осознали, что еще не все потеряно, ведь будущий мост безвозвратно испортит вид на девственные луга! Город захлестнула волна протестов. Кто-то из активистов оперативно написал письмо в UNESCO. А действительно, - спохватились там, - в случае постройки моста титул у города придется отнять... И Городской совет на своем очередном собрании проголосовал... теперь уже против постройки моста, срочно спасая бесценное культурное наследие наших потомков. В ответ за мост вступились высокие политики:

«Как же так, ведь деньги на строительство уже выделены!»...

После долгих скитаний по судам, широко освещённая прессой всей Германии, озвученная радио и телевидением дискуссия, выросшая до скандала, вернулась на родину, в Дрезден. Орующему ребёнку заткнули рот соской закона: мост надо строить! Рабочие уже занесли



было кирки и лопаты... как вдруг, откуда ни возьмись, прилетела летучая мышь.

Оказалось, что редкий вид летучих мышей «малый подковонос», защищённый на сей раз законом об охране природных богатств и занимающий достойное место в её Красной Книге, обитает именно в районе будущего моста. Редкий

Казалось бы, тему эту в Дрездене уже давным-давно обсудили, пережевывали и переварили и газеты, и жители нашего города. Сколько лет мост „Waldschlößchenbrücke“ планировали, перепланировали, строили, потом опять не строили, хотели и не хотели. Дошло до того, что некоторые люди, пытаясь завести с кем-то разговор на непринуждённую тему, или просто не знающие, о чём бы, кроме как о погоде, поговорить, начинали разговор о мосте. Журналистам часто становилось невозможно опять писать о бесконечных судебных разбирательствах, о том, имеет ли право этот мост на существование во внезапно защищённом UNESCO месте или не имеет, и не лучше ли все же построить туннель, но как тогда быть с пешеходами и велосипедистами, и т. д., и т. п. ... Целую полосу газеты можно было легко заполнить новостями и мнениями на эту тему. И называть его уже стали просто и всем понятно – «Мост!»

зверек, для которого яркий свет автомобилей может стать настолько опасным, что приведет к его вымиранию, послужила противникам новым аргументом для задержки строительства. С апреля до июня суд решал, насколько мост повлияет на судьбу подковоноса. Спор был решен в пользу автомобилистов, и в ноябре 2007 года строительство моста началось.

Но это ещё не конец истории. Очередной повод для задержки строительства был найден быстро: задела очередной воспалённый нерв жителей города – недостаток зелени. При расширении подъездных дорог к будущему мосту требовалось срубить десяток деревьев. «Нет! Только не это!» - запротестовала организация по защите деревьев. Некоторые особо просветлённые активисты забаррика-

что же будет дальше с этим, пожалуй, самым известным, но несущим огромную нагрузку мостом Германии?

Вскоре закончился срок действия решений референдума 2005 года. Хотя жители Дрездена и проголосовали тогда за мост, но так как он до сих пор не построен, с 1 марта 2008 года можно проводить новый референдум. Организация, занимающаяся его подготовкой, уже создана. По закону, инициативу должны поддержать не менее 20.000 жителей города. Сбор подписей идёт полным ходом.

Ральф Вебер, один из участников новой организации со сложным названием «Гражданская инициатива за туннель как альтернативу мосту на Waldschlößchen», объяснил цели организации: «В феврале 2005 года жителей Дрездена не спрашивали, как они относятся к проекту,

ещё не существует. Организация рассчитывает на стоимость проекта примерно в 180 млн. евро. Это на 26 млн. больше, чем стоимость моста. Эту разницу придётся попытаться получить от государства. Если не получится, то расходы лягут тяжким бременем на городскую казну.

Представители партий христианских демократов (CDU) и свободных либералов (FDP) заявили, что будут сопротивляться этому всеми возможными юридическими силами. Кроме того, даже при собранных двадцати тысячах подписей, для проведения опроса населения необходимо ещё и согласие Городского совета. Это значит, что за референдум должны проголосовать как минимум две трети заседающих.

«Конечно, у нас есть план по которому мы работаем и продолжаем строить, - говорит Kai Schulz, член Городского совета, - но в случае, если большинство горожан проголосует за туннель, мы будем вынуждены прервать строительство и снести уже построенное».

Построив туннель, можно было бы спасти и культурное наследие, и летучую мышь, и убрать пробки с городских дорог, а ещё и в очередной раз показать все плюсы и минусы демократии. Есть, правда, оговорка: когда-то вариант туннеля уже рассматривался и был признан непригодным по ряду причин. Одна из них – капризный грунт в долине Эльбы. Геологи считают, что тревожить подушку гравия, выстилающую дно реки, ни в коем случае нельзя, это приведет к изменению тока грунтовых вод и повлечет за собой непредсказуемые последствия.

Несуществующий мост-призрак уже вошел в историю. Возможно, он заработает себе место и в списке «великих неосуществленных проектов». Если такой список будет когда-нибудь создан в UNESCO.



ВНИМАНИЕ!
ИЗМЕНЕНИЯ
В МАРШРУТЕ!

1-3 февраля.

ВЕНЕЦИЯ

В ДНИ КАРНАВАЛА.

автобусная поездка
с экскурсией на русском языке.

Венеция! Водно-пешеходная экскурсия (на катерах и пешком) по городу: Большой канал, площадь Святого Марка со знаменитым архитектурным ансамблем и собором, дворец Дожей, мосты и набережные, катание по каналам на гондолах, посещение фабрики венецианского стекла.... Венеция уникальна, неповторима и незабываема! Особенно раз в году – во время знаменитого карнавала.

Стоимость поездки 105,00 €.

Справки и запись:

0351 8048989, 0351 8048059, 0179 297763



*Нет, жить можно, жить нужно, и – много:
Пить, страдать, ревновать и любить,
Не тащиться по жизни убого -
А дышать ею, петь ее, пить!*

25 января -
70 лет со дня рождения

ВЛАДИМИРА ВЫСОЦКОГО

KreativZentrum Omnibus, ZMO- Jugend, Club St. Petersburg e. V.,
KIW Gesellschaft, Euro-Bridge e.V. приглашают всех

25 января в 19.00
на ВЕЧЕР ПАМЯТИ.

Вход свободный.

KreativZentrum „Omnibus“, Luisenstr. 41, 01099 Dresden

Справки по тел. 0351-8490648, 0160-6763753



ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Предлагаю работу через интернет.
03528/418631

Помогу в приобретении дешёвых и выгодных тарифов для стационарных и мобильных телефонов. 03528/418631

Услуги профессионального (нем. диплом) подиатра (уход за ногами). 0351/2709386

Сдается отличная 4-к.кв. в районе Elbe-Park, sap. Altbau, 92кв.м., кухня и ванна с окном, кафель, подогреваемые полы, угловая ванна, ламинат. Проходит по социальным нормам. 0351/8336986.

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатных знаков.

“CLUB ST. PETERSBURG E.V.”

ПРЕДЛАГАЕТ:

- Помощь в оформлении документов, в заполнении формуляров и анкет, в обработке писем. Предварительная запись: 0351-4850465, 0178-6794249
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противоцеллюлитный массаж со спец. маслами. 0351-3743761, 0179-1485740.
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Транспортные услуги. 0351-8211126
- Поездки в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства. 0351-2087562, 0176-24219919
- Услуги по уборке квартир и офисов. 0351-4269464

· Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639

· Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видео- аппаратуры. 0351-4467718, 0179-9838243. Эдуард

ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- по вопросам трудоустройства, дополнительных заработков и оформления пенсионных доплат от государства, справки: 0351-485 0 465, 0178-6794249
- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351-6567413
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-4904561
- по покупке и подключению компьютеров, инсталляции программ и антивирусов, справки: 0351-2723536, 0176-26293-670.

Новые курсы повышения квалификации

в академии экономики и управления для поздних переселенцев и эмигрантов

Bürofachkraft

Курс для людей, любящих и умеющих работать в бюро. Продолжительность курса - 12 месяцев.

Industrial Management Engineering

Курс для конструкторов и инженеров (в области машиностроения). Содержание: CAD-программы, Solid Works. Продолжительность курса - 13 месяцев

+ 10-недельная практика
+ подтвержденный сертификат
+ стипендия из европейского фонда ESF.

Условия:
- вы не являетесь получателем ALG I
- за последние 3 года вы не получали стипендию от ESF.

мы будем вам рады!

телефон: 0351 - 258 568 919 (Diana Jakob)
адрес: Gasanstaltstraße 3-5, 01237 Dresden
телефон: 0341 - 477 26 26 (Claudia Müller)
адрес: Paul-Grüner-Str. 59, 04107 Leipzig

телефон: 0371 - 368 56 74 (Talk Höhn)
адрес: Neefestraße 88, 09116 Chemnitz

27 января в 16 часов

в «Haus der Begegnung» выступат
АЛЕКСАНДР ГАРДТ

с сольной программой
песен и романсов

«ВОСПОМИНАНИЯ
О ПРОШЛОМ»

У рояля – Григорий Фогель. Ведущая – Нателла Барсегова. Вас ожидает также презентация CD с последними записями певца.

Адрес: Großenhainer Str. 93.
Информация по телефонам:
0351/8490648, 0160/6763753
Ирина Шиллинг

3 февраля в 12:00

в большом зале еврейской общины Дрездена состоится

ОТКРЫТЫЙ ШАХМАТНЫЙ ТУРНИР

Приглашаются все желающие. Участие бесплатное.
Победители турнира, а также лучшие среди ветеранов, юношей и женщин получают кубки, грамоты и ценные призы.

Турнир пройдет в 7 туров. Окончание: около 18:30.

Предварительная регистрация и справки по тел: 0351-4758731 или по e-mail: ishmirin@freenet.de

• РАБОТА • ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351 - 8048059
0179 - 2977632



ВАША РЕКЛАМА

В ГАЗЕТЕ

“MEINE ZEITUNG”

от 1,- €

0351 / 8048059

4-6 АПРЕЛЯ АМСТЕРДАМ

«МИРОВАЯ ОРАНЖЕРЕЯ» ДНЁМ И «КРАСНЫЙ КВАРТАЛ» НОЧЬЮ

Экскурсия в один из интереснейших городов мира, столицу королевства Нидерланды – Амстердам. В течение двенадцатичасовой экскурсии на русском языке Вы увидите многочисленные мосты и каналы, королевский дворец и площади, музей пива и еврейский квартал, «честные весы» и монумент гомосексуалистам, могилу Рембрандта и памятник Анне Франк, склады Восточно-Индийской компании и место, где работал на верфи Пётр Первый, музей секса и «красный квартал», посетите бриллиантовую фабрику с

возможностью покупки изделий. Вам расскажут об интереснейшей истории этого города. Вы увидите голландские пейзажи и почувствуете настоящий голландский фольклор, побывав в двух деревушках со сказочными голландскими домиками, мельницами и скотными дворами, где посетите фабрику деревянных башмаков и сыроварню с дегустацией сыров, а в живописной рыбацкой деревне попробуйте голландскую селедку с вымоченными в уксусе огурцами и копченых угрей из озера.

Поездка в Амстердам на комфортабельном автобусе. Незабываемыми будут впечатления от знаменитого парка Койкенхоф. Ведь Голландия – страна цветов, а в это время цветут тюльпаны. Отправление 4 апреля в 19:00 из Дрездена и в 20:00 из Хемница. Возвращение 6 апреля около 8:00

стоимость поездки 95,00 €



0351-8048989, -8048059, 0179-2977632, 0371-9185832, 0177-8440988, 0163- 8334214

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
“Club St. Petersburg e.V.” Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии. Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету “Meine Zeitung” обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

RUSMARKT

PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

Хорошо, хорошо, уговорили!
продолжаем распродажу
соленых и маринованных огурцов,
банка 900 мл **1,10 €**

А вы видели наш мясной и рыбный прилавок?
От красной рыбы до воблы,
от свиной и говяжьей мякоти до фарша –
есть все, и недорого!

Да! Еще кое-что:
Яблоки, 1 кг **0,69 €**
Сода, 500 г **0,59 €**

Мы всегда рады **ВСЕМ ВАМ!**

Ваш Rusmarkt

Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden
пн.-суб. с 9.00 до 19.00
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.



АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ из Дрездена и Хемница с экскурсиями на русском языке

1 - 3 февраля «Венеция в дни карнавала» 105,00 €	30 апреля - 5 мая. Испания: Лорет-де-Мар - Барселона - Фигерас..... 225,00 €	2 - 7 октября. Лазурный берег Франции (Ницца - Монако - Монте-Карло - Сен-Поль - Канны) 220,00 €
20 - 24 марта. «Большая и маленькая Европа» (Парк «Мини- Европа» - Антверпен - Малин - Брюссель - холм Ватерлоо - Генф - Брюгге) 160,00 €	6 - 9 июня. Весна в Швейцарии (Цюрих - Берн - Люцерн - Женева - Лозанна - Шиньон - Вевё - Грюйер) 180,00 €	30 октября - 2 ноября. Мюнхен - Зальцбург - Вена..... 160,00 €
4 - 6 апреля. «Амстердам: днём - столица цветов, ночью - развлечения» (Амстердам - Койкенхоф - Воллендам - Гансенханс) 95,00 €	25 - 27 июля. Путешествие по «винной стране», замки Мозеля и Рейна..... 80,00 €	14 - 19 ноября. Флоренция - Пиза - Помпеи - Везувий - Неаполь - Рим - Ватикан 245,00 €
9 - 12 мая. Будапешт - Братислава..... 150,00 €	22 - 24 августа. Копенгаген 100,00 €	24 - 28 декабря. Париж - Версаль 195,00 €

**• 0351 8048989 • 0351 8048059 • 0371 9185832 • 0179 2977632
• 0177 8440988 • 0176 29677274 • 0163 8334214**

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА SCHMID · HORN /DRESDEN/

АДВОКАТ STEFAN HORN

**СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ОБСЛУЖИВАНИИ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ**

СВОЕВРЕМЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К АДВОКАТУ
ИЗБАВИТ ВАС ОТ ЛИШНИХ ПРОБЛЕМ!

- все отрасли права
- предоставление помощи на юридическую консультацию (Beratungshilfe) и на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) получателям ALG I, ALG II, социальных и студенческих пособий
- представление в административных учреждениях
- проверка расчетов жилищно-коммунальных услуг (Betriebskostenabrechnung)

Tel.: 0351- 801 46 38 (спросить Татьяну Юндт) · 0351- 81 1 81 0
Fax: 0351- 801 46 30

Hildebrandstr. 1, 01219 Dresden
ост. „Wasaplatz“, трамвай 9,13, автобус 61. 75, 89

часы работы:
пн.-чт.: 09.00-18.00
пт.: 09.00-16.00

Единственный в Дрездене русский магазин, работающий до 22 часов!!!

**Только в субботу,
26 января!
СУПЕР-СКИДКИ:**

- **ВЕРМИШЕЛЬ**
быстрого приготовления «Мивина» **0,20 €**
- **ГОРОХ**
быстрого приготовления **0,80 €**
- **КРУПА**
гречневая, 800 г **1,00 €**
перловая, 1 кг **0,70 €**
пшеничная, 900 г **1,00 €**
- **МОЛОКО**
сгущенное **0,80 €**



KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00
Bischofsweg 16 · 01097 Dresden
Tel. 0351-160 8572
Трамваи 7, 8, 13 до ост. Bischofsweg



АНТЕА BESTATTUNGEN

ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ
ТРАДИЦИЙ

**В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ
ДНЕМ И НОЧЬЮ.**

Один телефонный звонок -
и мы будем у вас с помощью или советом.
Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon: Gompitzer Str. 29
01157 Dresden
0351-210 48 85
0351-326 38 94
0176-22970538
Говорим по-русски

Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

www.antea.de

официальный партнер всех социальных
и медицинских организаций

PARAMEDIX +

Group

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ, ПОМОЩЬ, СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

НАШУ РАБОТУ ОПЛАЧИВАЕТ ГОСУДАРСТВО!

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Общее медицинское обслуживание, инъекции, перевязки
- Лечение трофических язв, отеков ног
- Профилактика сахарного диабета, инъекции
- Послеоперационное лечение и многое другое
- **МЕДИЦИНСКИЙ УХОД ЗА СТОПАМИ НОГ – FUSSPFLEGE** (Fetscherstr. 36, 01307 Dresden, Tel. 0351-4403362)

ЗАБОТА ОТ ВСЕГО СЕРДЦА

- Всесторонний уход за больными, инвалидами и пожилыми людьми на дому
- Организация специального транспорта для перевозки больных и инвалидов
- Уборка, покупка продуктов, стирка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам и в организации (медицинский переводчик)
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

Dresden 01309 Borsbergstr. 7 Тел.: 0351 - 44 03 102 Моб.: 0174 - 990 74 96	Chemnitz 09112 Emil-Rosenow-Str. 5 Тел.: 0371 - 65 11 092 Моб.: 0174 - 990 74 96
--	--

Лорет-де-Мар – Барселона – Фигейрас – Жирона

ЛОРЕТ-ДЕ-МАР: бирюзовое море, солнечные пляжи, комфортабельные отели, ночные дискотеки

БАРСЕЛОНА: архитектурные шедевры Гауди, скульптуры Миро, знаменитый бульвар Рамбла и незабываемый старый город. Самое замечательное здесь - архитектурные творения Гауди. Дома с "текущими" деталями, изогнутыми фасадами, с крышами, напоминающими то именитый кремлевский торт, то непонятного зверя, покрытого рыбьей чешуей.

ФИГЕЙРАС знаменит тем, что в нем родился, творил и умер великий безумец Сальвадор Дали. Вся его судьба – это блистательный трагифарс длиною в жизнь. То, что вы увидите в театре-музее Сальвадора Дали, не поддается описанию. Этот музей, созданный экстравагантным художником в свою честь, погружает посетителей в сюрреалистический мир Дали, существующий по особым законам... Дали хотел, чтобы здесь каждый увидел то, что он может увидеть...

ЖИРОНА. Когда-то в давнем средневековье значительная часть его была заселена одной из первых еврейских общин. Именно благодаря евреям Жирона стала процветающим городом и прославилась далеко за пределами Иберийского полуострова.

- Поездка на комфортабельном автобусе
- 3 ночлега в комфортабельном отеле в Лорет-де-Мар, полупансион(завтраки и ужины)
- экскурсии в Барселону, Фигерас, Жирону

цена поездки 230 €

30 апреля - 5 мая: ВЕСНА В ИСПАНИИ

- 0351-8048989 • 0351-8048059
- 0179-2977632 • 0371-9185832
- 0177-8440988 • 0163-8334214

